

E1: Sí

I1: Allá mi papá murió con bronconeumonia

I1: Teníamos chacra / teníamos caballos / vacas / con todo teníamos

E1: Uhum

I1: Yyyy acá me he seguido a este hombre

E1: Ah ...

I1: Mi papá no quería que viva con este hombre

I1: Dijo "Si vas a vivir con eso vas a estar en la calle " Me dijo

E1: Ah ¿sí?

I1: Dicho y hecho es así

I1: Na / nos alquilamos así casas así estoy viviendo pues hasta ahora

E1: Um ...

I1: Mis hijos también han sufrido

I1: MI ... no me daba al día siquiera dos soles y me vocinaba de arriba así

E1: ¿Su esposo? Um ...

I1: A Pisac iba con volquete a trabajar

E1: Uhum

I1: Y yo me- cuando me vocinaba lo que estoy preparando esa vez a mis hijos le daba / llevaba eso

E1: Uhum Um ...

I1: Hacerle esperar al volquete / al volquete

I1: Y tomaba / no me daba nada

I1: Yo pensaba "Me dará ps siquiera pa' cocinar"

I1: Día sábado pagaba el dueño del / del carro / el dueño él es chofer no más

E1: Del // // ah Uhum

I1: Y me dijo "Ese caballero vienes a la casa "

E1: Uhum

I1: Al na' vienes al garaje diciendo Y iba

E1: Um ...

I1: "Hora que estoy pagando vas a venir" me dijo

I1: He ido / háceme sentar a dentro eh ...

E1: Uhum

I1: Ha pagado y me viste en la mesa ha pagado

I1: Yyy el caballero está mirando ps

I1: Y mi esposo así todo se lo ha alzado / se ha ido

I1: "¡Oye! ¿Qué pasa? Dale a tu mujer ¿Con qué va a mantener a tus hijos?"

I1: "No / que aprenda a trabajar" Así se ha ido Se ha ido

E1: Uhum

I1: Ni siquiera me da un sol / nada

E1: Uff

I1: Y nada ha comprado tampoco él / ni siquiera ropa

E1: Um ...

I1: Pa' borrachar / para cerveza no más era

I1: Y mis hijos también estaban en la escuela / colegio ...

I1: Y yo tengo que ir a la faena / yo tengo que ir así  
pidiéndome ... ropa también traía así

I1: Con eso ponían / ni onofirme les- conocían mis hijos

E1: ¡Guao! ¿Siete hijos?

I1: Son siete hijos todavía tengo

E1: Uhum

I1: Siete hijos Un hijo que tengo Ahí tiene un mellizo

E1: ¿Mellizos / dos mellizos?

I1: Sí / uno ahí tiene mellizo / último y tiene uno no más ya

E1: Uhum

I1: En siete eh ... ese mellizo

E1: Uhum

I1: Era mi vecina una señora a mi frente vivía

I1: Vivíamos así eh ...

I1: Me dijo "¡Ay! Cuánto estás sufriendo con esa guagua "

I1: "Vamos / llevaremos al señor / entregamos" / diciendo

I1: Ella uno se ha cargao / uno me he cargao yo

I1: Hemos llegao al frente a un cerro ahí / cruz El santo / ahí

E1: ¿A qué cerro?

I1: Áhi hemos ido y le hemos puesto a su / a su lado del cruz  
que está el señor a su lado

E1: Sí

I1: A su lado lo echado la guagua

I1: Y está llorando y "Ajuera / vamos ajuera" Me dijo

I1: Vamos pues / salimos afuera

I1: Y otro entra / alzáme lo / mi guagüita está llorando

E1: Uhum

I1: L'ha alzado / ha traído afuera / me ha traído

I1: Y eso se ha recogido el señor / la guagua / se ha muerto

E1: Ah ¿sí?

I1: Poco a poco se ha enfermao se ha muerto guagüita todavía

E1: Um ...

I1: Recién nacido de semanas o un mes tendría Así

E1: ¡Qué pena! Um ...

I1: Así he sufrido mamita

I1: Así llevaba comida / lo que almorzamos también llevaba cuando me vocinaba

I1: Yo lungua yyy mi hija me dice cuando regresaba ya "Pa qui mamá llevas la comida quitando a nosotros y no te da ni medio"

E1: ¿Su esposo?

I1: Nada de plata ni un sol me daba Ajá Y así

I1: Mis hijos poquito no más ya me servía

I1: Comían eso y después um ... así mi hija hasta ahora me alza eso / me dice

I1: "¿Cómo mi papá / a mi papá llevabas sobre que no te daba plata? Sonsa eres" / me decía

E1: Uhum

I1: Así me dice mi hija mayor / siempre me hace acordar

E1: Um ... Um ...

I1: Hasta ahora también Sufro así mamita

E1: ¿Su esposo?

I1: Y me pegaba todavía

I1: Ajá / no quería dormir con él

I1: Yyy "Tinieras entonces otro marido" / decía / me pegaba a veces

E1: ¡Guao!

I1: Tiras me pegaba sangrantado todo

I1: Y mi nariz así me la ponía pe' todo sangrantao mi boca  
así ...

E1: Um ... Uhum

I1: Y en la calle también me pegaba así hay veces

I1: Cuando iba a pedirme plata

I1: Me pegaba con mi guagua cargada todavía

I1: Y una vez ya se ha caído mi guagua al suelo / se ha caído  
y en mi espalda

I1: Ennn cervecería en esa calle Así he sufrido mamita

I1: Mucho he sufrido yo / Hasta ((ahora mismo ps)) seguimos  
viviendo

E1: Um ... ¡Guao! ¿Cuántos años vivió con su esposo?

E1: ¿Ah todavía? ¿Y ahora él sigue igual?

I1: Sí ...

I1: Ahora siquiera me está dando siquiera cinco soles / diez  
soles así

I1: Antes no me daba / siempre le digo "Antes no me daban ni  
dos soles siquiera" (())

I1: Ahora ya me da siquiera

I1: Así todo le digo ahora también cuando me acuerdo /  
llorando le digo

E1: Um ...

I1: Llorando a veces pues el señor / llorando me pido

I1: Mi padre "¿Cómo? ... " / me decía / "¿Cómo con este hombre vas a vivir? Va a estar en la calle" // Dicho y hecho estoy

I1: Mi terreno lo he vendió y me he venío acá al Cuzco

I1: Yo lo he dao para que saque su brevete / la plata lo he dado yo / setecientos

I1: Fuera de su pasaje han ido a Lima con mi suegra

I1: Yyy mi plata todo lo he dado yy sobre que lo he dao así mi trataba

E1: Um ... Um ...

I1: ¡Ay mamita! Mucho he sufrido yo

I1: Nadie se habrá sufrido así

E1: ¿De dónde era usted? ¿De dónde es? ¿De qué parte? ¿De qué pueblo?

I1: Yo soy de acá del Cuzco de Quijana Quijana Guaraypata

E1: Uhum

I1: En el tren viajaba Venía en el tren

E1: ¿Y cuándo vino aquí aa- aa Cuzco?

I1: Cuando he venido eh nos hemos alquilado uno / de cuidante no más todavía vivíamos

E1: Um ... ¿Cuántos años tenía usted?

I1: De cuidante

E1: Uhum

I1: Yo tendría pues eh dieciocho / diecisiete / por ahí

I1: Veinte ya así tendría ya

E1: ¿Y cuándo vino a Cuzco ya estaba casada con su esposo?

I1: Cuando me he venido nos hemos casao cuando estaba existiendo mi mamá

E1: ¿Se murió?

I1: Mi papá ya murió Civilmente no más

I1: Hasta ahorita estamos casados civilmente no más

E1: ¿No por la iglesia? Um ...

I1: No está por la iglesia / no Así

I1: Así mamita yo he sufrido

E1: ¿Y dónde conoció usted a su esposo aquí en Cuzco o allí ... ?

I1: En mi pueblo ha venido era una hacienda de Guaraypata

E1: Ah ... Sí

I1: GRANDE hacienda sabe manejar tragtor

I1: Tragtorear venía ahí

I1: L'habían dicho las personas que me conocen / "ella es soltera" / diciendo

I1: Tiene su chacra / todo tiene

E1: Uhum

I1: "Pues vive con él" l'habían consejao

I1: Ahí ha venido ps con cerveza cre- ha vení- a mi papá lo ha invitado / así

I1: Se ha hecho conocer así hemos pe- pedido

E1: Um ... ¿y a su papá no le gustó?

I1: No l'ha gustado una ((bicha)) Ha borrachado

I1: El hombre vinió borracho a ve mi papá

I1: Y dijo "no me gusta que vengas borracho / no me gusta / vete" diciendo

E1: Uhum

I1: Así

I1: Ha entrao callado no más adentro / todavía patio / después ahí con nuestro cuarto

I1: Ha entrao a sacar na / una / una de caballos / sin rienda / ha ido a sacar y mientrs / na'

I1: Se ha ocultao él

I1: Después iba pegarle y se ha escapao a la calle

I1: Habíaaa / la cocina era la calle / pa' la calle / la puerta para adentro también y se ha salido y se escapó

E1: Um ... ¿Uhum?

I1: No la recibí la cuera Así se ha escapao

E1: ¿Le iba a pegar? ¡Claro!

I2: Por lo que era un hombre borracho

I1: Borracho era ps

I1: Después mi papá me decía "Si vas a vivir con este hombre vas a estar en la calle" / Y dicho y dicho / igual estoy

I1: Igual / nada compra tampoco

I1: Ni siquiera una mesa / no ... ni siquiera un catre así

I1: Ni una frazada y traí yo de mi pueblo / catre también hasta ahorita tengo fierro de catre

E1: Uhum

I1: De esto me traí mi papá frazadas y todo

I1: NOO / ni una falda / ni un zapato / ni siquiera ojotas siquiera no me ha comprao

E1: Uhum

I1: Si estoy andando (()) no me compraba

I1: Iba a lavar ropa a casa / en casa lavaba así mi mano también así todo dislucao no más

E1: Ah sí / sí / sí / sí

I1: Dislocao mis dedos / los dos dedos

E1: Sí / sí / sí

I1: Así tanto lavaba ropa Diario casi iba

I1: Pa' que hacer comer a mis hijos he parado comprar algo / un zapatito así

I1: Después compraba una ropita lo que faltaba

I1: Y mi uniforme compraba así con la ... de calle no más entraban a la / a la escuela

E1: Uhum

I1: Al colegio también

I1: Ha entrao hasta con ojotas / mi hija ha entrao

I1: Ahora también se acuerda esas cosas

I1: Cuando borrachos / ahora aborrachao pura cerveza dice en Pisac iba en- con volquete

E1: Uhum

I1: Y regresaba vacío pues yy llevaba dice pasajeros

E1: Uhum

I1: Llevaba en carro En volquete tenía tres ayudantes

I1: Yyy dice llegaba a Pisac y entraba a una chichería

I1: Dice "Dame una caja de cerveza"

I1: Si pidía una caja de cerveza / están hartos tomando la chicha

E1: Uhum

I1: A cada uno dice una botella alcanzaba Como él

E1: Ah ¿sí?

I1: Así dice le alcanzaba

I1: Los que han visto me contaban así

I1: "Así hace tu marido como no te da" // Ni de Pisac traía pan de trigo / ricos panes hay en Pisac

E1: Sí / sí

I1: Ah no traía ni siquiera pan hasta ahorita yo hago acordar esas cosas

I1: "Ni Pisaj traías viajando así pa' tus hijos ni siquiera pan / ni siquiera / en vez que tomas"

E1: Um ...

I1: Ya se ha hecho operar también de prostata

I1: Ahora ya está operado

I1: Tanto que borrachaba yo me río no más eso ((si algo he hecho o para he hecho bien))

I1: Solo Dios sabrá / es castiga ((diciendo)) Así

E1: ¿Y cómo ... ? ¿En qué trabajó usted aparte de lavar ropa hizo otros trabajos?

E1: ¿Na' más?

I1: Lavar ropa no más

I1: Nada más después iba a cocinar así ande una comadre que mi hija ha hecho ... tú sabes

I1: Ande ((ellos)) cocinaba / ahí pues iba a lavar ropa todos los sábados

I1: Todo viernes también a otros sitios sí que iba Lavar ropa

I1: Y me pagaba hay veces a ... // a algunos me pagaban siete soles / algunos veinte soles

I1: Algunos cuatro soles (RISAS) / así no más me pagaban

E1: ¿Era su voluntad?

I1: Con eso hacía pué

I2: ¡Claro! O sea le pagaban lo que podían

E1: Uhum

I1: Sí / todo así

E1: ¿Y con eso ... ?

I1: Hasta en la tarde también de otros / me traían / lavaba en la casa

I1: Tinía agua ahora lo que estoy viviendo ahí señora no hay agua

I1: No hay ni agua mamita / no hay ni baño tenemos

I1: Sufrimos pues

I2: Ajá

I1: Todavía ahora está viniendo mii / mi cumpleaños de mí

I1: Me ha dicho mi hija menor está en Lima y me dijo "mamá / vamos / venirse"

I1: En eso no lo he dicho a ver "no hay ni baño / no hay ni agua / cómo va venirse ((donde hija))"

I1: No / no lo he dicho

I1: Repente ((venera)) ps como ella sabe que no tengo agua

I1: Cómo veneramos

I1: Mi hijo mayor también "vamos / venir con mis hijos / vamos venir a pasear" diciendo

I1: Mi hijo también tiene carro ya es na ... En Lima trabaja

E1: Uhum Uhum

I1: A Lima se ha ido mi hijo

I1: Chiquito otro más todavía era un compadre que lo ha llevado

I1: Yy l'había / l'había puesto ((allí)) un caballero y l'había educado y l'ha puesto al colegio así

I1: Y después cuando es grande se había entao al cuartel

E1: Uhum Uhum

I1: Para soldado

I1: Ahí ha aprendido una- a arreglar carro también / ahora trabaja de mecánico

E1: Uhum Um ... Uhum

I1: Tiene ya él su casa / tiene su carro así

E1: Um ...

I1: Y dos hijos no más tiene / hombres

I1: Él / y tiene hasta mellizos / mamita / dos Triste mi vida

E1: Um ... Um ...

I1: Así sufrido mamita mucho he sufrido yo

I1: Hasta no tenía para comer / no tenía azúcar

I1: Tenía que llevar una (()) para cargar mi guagüita

I1: ¡Mira! Del hospital / me voy a dar a luz al hospital / salí  
no había ni azúcar / ni arroz siquiera en la casa

E1: ¡Qué barbaridad!

I1: Y llorando de hambre

I1: Salía también / en hospital nos hacía comer / comida había  
todavía pué

E1: Uhum

I1: Cuando salía no había ni azúcar siquiera en la casa

I1: Y tenía que llevar mi ((caipirina)) / había de agua y de  
esto ... de / de lana que me hice hacer / eso llevaba a la  
tienda / prenda dejaba / él me / me prestaba

I2: Por ello a cambio

I1: Ajá

I1: Azúcar / arroz siquiera para la sopa así

I1: Tanto he sufrido mamita Sí / Dios sabe mamita

E1: Con siete hijos

I1: ¡Ay! Lloraba yo

I1: Tanto ahora mis hijos no son ni siquiera nada

I1: Han estudiado nada / secundaria no más

E1: ¿Cómo están sus hijos ahora? Uhum

I1: De ahí no han aprendido nada

I1: Ahora por eso le digo / ahora mis hijos / mi hija cocina para instituto / comida

E1: Uhum

I1: Con los que trabajan en el instituto lleva ...

I1: Vienen a recoger en carro de instituto

E1: Uhum

I1: Ese negocio no más se hace también ella

E1: Uhum

I1: La otra también tienda está poniendo Nada más

E1: ¿Una tienda acá en Cuzco?

I1: Ajá / acá en Cuzco

I1: La mía hija la que está en Lima ¿cómo estará? Pues ¿en qué estará trabajando?

E1: Um ...

I1: Va a llegar dice estos días Sí

I1: Así es / así es mi vida

E1: ¿Hace mucho que se fue a Lima su hija?

I1: Sí

E1: ¿Está casada o está ... // ?

I1: En Lima está viviendo con ...

E1: Ah ...

I1: Soltera (()) / pero tiene hijos

I1: Con un hombre se haa / se ha enamoraó acá en Cuzco cuando estaba acá yyy era un negro

E1: Ajá Um ...

I1: Unn / un joven Con ese ha tenido un hijo

I1: Después de eso ha tenido otro hijo también

I1: Cuatro hijos tiene

E1: Uhum

I1: Y los cuat- ahora tien- ha nació- tres no más tenía

I1: Ahora ha nacido / poco otro / otro hombre vive

I1: Y ese hombre que ha llevado de acá del Cuzco es mismo ha llevado a Lima

E1: Uhum Um ...

I1: Y ya para él tiene dos ya

I2: ¿No vive tampoco con él?

E1: Um ...

I1: Y ahora tiene guagüita

I2: Ah ya

I1: Con él está viviendo

I1: Sí / está viviendo con ese hombre

I1: Dice "que voy a ir ande mi mamá" diciendo le ha dicho / "y vamos conmigo más" / dicen / le ha dicho

I1: ¡Ay! No sé cómo llegaran no hay ni baño ps mamita

I2: Le suplicas pues a los vecinos

I1: Sííí / me llevo ps agua pero para baño / para esta agua

I2: Les hablas Sí // //

I1: Eso fue mamita Triste

E1: ¿Cómo es que no tienen baño?

I1: No tengo

I2: Es que ella vive como en el caso de la otra señora / así también

I2: También así en la cancha el frente

E1: Ah ya / ya Uhum Ah ¿sí?

I2: Circos

I1: Ahí donde llega na' más Circos

I2: Sí

E1: Ah ... Ajá Um ...

I1: Ahí esa pampa / ahícito vivo

I2: Cuida también la casa

I1: También / la casa no es mía sino de un caballero / cuido tiempo ya

I1: En otra casa también cuidaba de ese caballero después ahí estoy cuidando también

I2: Es cuidante no más

E1: Um ... Um ...

I1: De cuidante no más vivo

E1: ¿Y no tienen agua todavía?

I1: Sí / así es mamita No hay agua

E1: Um ...

I1: No hay ni baño / luz sí hay

I1: Así sufro pues pa' lavar / tengo que ir al puente todavía a lavarme también

E1: Um ...

I1: La ropa tengo que llevar en ((valde)) y así traer

I1: Traer difícil / pesa Más me llevo seco no pesa todavía

I2: Sí / bastante gente lava (())

I1: Así lleno también lavan ahí

E1: Um ...

I1: Gente lavan en el puente ahí abajito Hartos

E1: ¿En qué puente? ¿Aquí abajo? ¿En el río?

I2: Aquí abajo en el camino Sí ese riito es lo que tienen

I1: Es un puentecito está pasando ahí es / abajito lavan / HARTO

E1: Um ...

I1: Ahí tienes / según la llegada tienes que lavar Así

E1: ¡Uh qué duro! Um ...

I1: Así mamita Ese es todo mi vida Sí

E1: Um ¡Vaya!

E1: ¿Y supongo que cuando vino a Cuzco eh notó mucha diferencia / no respecto a su pueblo?

E1: ¿Hay mucha diferencia entre Cuzco y su pueblo?

I1: Sí

E1: Sí ¿no?

I1: Sí / lejitos también pues es

I1: Ya no he regresado porque ... si voy a regre- si he traído mi cama así no puedo ya pues regresar

E1: ¿Ya no quiere volver?

I1: No quería volver ya

E1: Um ...

I1: Porque si no mi mamá que también ... ¿qué me diría?

I1: Si me estaba atajando "no vayas / no vayas" / y me he venido

I1: Eso

I2: Es que ella se ha venido contra la voluntad de sus padres por vivir con ese ... con su actual esposo ¿no?

E1: Ya Uhum

I2: Pero realmente sus padres / ellos no lo querían a él como yerno porque seguramente ya notarían que se comporta mal

E1: Um ...

I1: Lo que tomaba / mucho tomaba

I2: Era muy borracho entonces eso es lo que ...

I1: No quería verlo siquiera / ni cigarro fumar

I1: Mi papá nunca no fumaba cigarro tampoco

I2: Cho- chocante no más pues que su hija con un borracho se conozca ¿no?

I1: Ese hombre fumaba cigarros / fuma / hasta ahorita también fuma

I2: Vicio ya

E1: Uhum

I1: (()) que está mal

I1: Cerveza también / hay veces "ay / cómprame la cerveza estoy queriendo"

I1: Diciendo me da plata Y traigo siempre "Estás mal"

I1: Esta mii primaaa- mmi hija mayor dijo "no tiene que tomar nada de cerveza / nada"

I1: Y no lo aviso pues Está- si me da plata para comprar

I1: Él no más toma / tampoco ha bebid / no tomo

I1: Nunca / porque me da asco cerveza también / chicha también

E1: Uhum

I1: No / no tomo Yyy así toma solo / ((solo)) que está mal

E1: ¿De ... ?

I1: Operar / de Lima todavía llega el medicina también

E1: Ah ¿sí?

I1: Mi hija mayor manda cuando le da plata a mi marido y manda plata y na'

I2: Su hija le despacha

I1: En banco Ajá / ellos despacha

I1: Despa- manda y eeso está tomando

I1: Cada día dos así toma y su cuerpo quema

E1: ¡Claro!

I1: Quemante cuando la (( )) también / quemante

I1: Pues yo le digo "no tomes entonces mucho / toma ps uno no más al día o si no dos no más" // Y tres / una en la mañana / uno en l'almuerzo / una en la noche estaba tomando

E1: Um ... Um ...

I1: Ahora menos está tomando

I1: Y dice que sus manos también cuando están así

I1: Dice que no puede hacer así

E1: Uhum

I1: Sus nervios a mar dice / cuando maneja carro también

E1: Um ...

I1: Por eso menos está tomando / dice / esa pastilla

I2: Le chocará

I1: ¿Y lo hará? ¿Qué cosa hará pues?

E1: Um ...

I1: Le chocará ps a los nervios Así

E1: ¿Y cuando / antes de conocerlo / cuando usted era niña o así cómo era su vida?

E1: ¿Allí en su pueblo?

I1: Ah ... cómo habrá sido él este ...

I2: De ti te está preguntando

E1: No / la de usted / la de usted

I1: Ah ...

I2: ¿Cuando tú eras joven / cuando tú vivías con tus papás / cómo era tu vida? ¿Era alegre / feliz ... ?

I2: No / ¿no?

E1: ¿No?

I1: Noo / feliz

I1: No / tenía que pastear vacas / caballos así en la chacra

I1: Y en la chacra de mi papá era ((colondante)) na'

I2: (TOSE)

E1: Uhum

I1: De la hacienda

I1: Hay veces que estoy jugando el caballooo / vacas entra ahí ... comer

E1: Uhum

I1: Mientras que estoy / ya está la hacienda / se lo llevan pa' sierrar al ca- vaca / al caballo también

I1: Y de eso me pegaba mi papá hasta que me saca be- pues sangre

I1: Me pegaba / me sobaba eh ... pagando sacaba el caballo / vaca también a la hacienda

E1: Um ... Um ...

I1: Por lo que hacía / no cuidaba bien Por eso

E1: Uhum

I1: Jugaría pues yo también con once chiquitos que había

I1: Pasteábamos otros y con eso jugábamos en el río así pescado / pescando así mientras sí así entraba y me sobaba

E1: Um ...

I1: Me destapaba mi poto / SANGRE hasta que me salga me pegaba

E1: Um ... Uhum O sea que ...

I1: Mi papá Así era mi papá

I1: Pero de comida no / ves / de eso siempre había colgado carne / chalona colgado

E1: Um ... Um ...

I1: Fresco también había / comíamos bastante Sí ...

E1: ¿Y / y?

I1: De todo

I1: Ma- ma y estarme así guardado una cosa / no sé qué cosa es  
(()) dicen eso

I2: (())

E1: Um ...

I1: Ahí he guardao maiz / maiz amarillo / maiz blanco así  
separao / trigo separao / cebada separao

E1: Um ...

I1: Así Y entró él en el segundo piso de mi papá

E1: ¿O sea que / tenía que pastear?

I1: Ajá

E1: ¿Y no / no fue a la escuela de pequeña?

I1: A mí // // estaba entrando a la escuela yy cuando tenía ya  
seis años / creo / no sé ...

E1: Uhum

I1: Entraba / no aprendía

I1: Y eso también me pegaba / mi papá

E1: Uhum

I1: Una amiga me aconsejó "vámonos a Arequipa"

I1: Una fecha me he ido a Arequipa a / a mi mamá ya también  
pegaba también mi papá

E1: Um ...

I1: Sufría mi mamá también Pegaba mi papá

I1: Yyy lloraba allá / "¿cómo estará mi mamá?" / diciendo /  
"¿pegará?" / ps diciendo

I1: "¿Cómo estará?" Diciendo en Arequipa

I1: Y laa amiga de áhi trabajando mandaba a mi mamá áhi

I2: Dinero

E1: Um ...

I1: Ajá / platita mandaba después

I1: Ya me he regresao yyy me he quedao yo en segundo grado no  
más de transición

E1: Um ... Um ... Um ...

I1: Así no más me he quedao hasta ahorita

I1: Sé firmar no más mi nombre No puedo leer / leer correcto

E1: Uhum

I1: Ajá

E1: ¿Era muy difícil porque era / era todo en castellano ?

I1: Sí

E1: ¿Usted solo hablaba quechua cuando era pequeña?

I1: Sí / quechua no más aprendía

I1: Quechua no más hablaba antes / no hablaba el castellano

E1: ¿Y el profesor ... ?

I1: Después ya eh ... aprendí hablar

E1: ¿Cuándo ha aprendido castellano?

E1: ¿En Arequipa?

I1: Allá en Arequipa / allá aprendí Ajá

E1: ¿O sea con siete años?

I1: Siete o nueve así ahí

E1: Siete o nueve años ... Um ...

I1: Esa edad tenía

I2: Se fue a trabajar

I1: Ya con mi cara así sabían

I2: La vergüela

E1: ¿Por qué?

I1: Mi cara me ha dao vergüela

E1: Sí ...

I1: Una enfermedad vergüela

I1: De ahí me ha / me ha hecho curar todo o nada / me sanaron siempre mi cara así

E1: ¿En Arequipa le dio ... ?

I1: Era siempre ...

E1: ¿Acá en ... ? Ah ... Uhum

I1: No / acá en mi pueblo En Guaraypata

E1: Um ...

I1: Ahí me ha dado esa enfermedad

I1: Siempre mi cara era así De eso

I1: (()) y me insultaban así / sí ... Triste es la vida

E1: Sí / la verdad es que sí Uhum

I1: Ah ...

I1: Sí a su na' dentro de su pierna mi cabeza y mi / mi falda  
me destapaba y me pegaba con su correa

E1: ¿Su papá?

I1: Sangre todavía me salía aí ves de mi poto Ajá

E1: Mi papá también me hace sufrir

I1: Me pegaba

I1: Todavía estaba ya con esta cara yo

I1: Y mi cara me habrá dao seis años así cuando tenía

I1: cuando me (()) la vergüela

I1: Si no ... no me ha internaio siquiera eso / sí / no me ha  
llevao ni al doctor / nada

E1: Sí

I1: Así no más me ha sanao

I1: Después me ha ... yo lo ... entraba al cancho / teníamos  
cancho / fruta / capulí ... así crecía

E1: Uhum Uhum

I1: Caía capulís ((chanqis)) así al suelooo

I1: Eso comía por morir yo / comía del suelo alzando comía

harto

I1: Harto he comido después me ha dado fiebre

I1: Con eso sí me ha llevao al hospital a ver / yo creí que no me llevara diciendo "moriré ps" ... Porque- y nuestro vecino ha muerto una señora con fiebre

E1: Um ...

I1: De ella cree me ha contagiao fiebre también

I1: Yyy me ha llevao / me ha internado / si no me hubiera muerto / no iban a sufrir mis hijas también ahora también

E1: Uhum Um ...

I1: Así mamita

I1: De eso lloro yo lo que me ha llevao al hospital / como cuando estaba con ese granos en mi cara

I1: ((Irritados)) estaban / no me llevaba a ningún sitio

I1: Con esa jiebre sí me ha llevado / me ha internado todavía

E1: Uhum Uhum Um ...

I1: Hospital Lorena Así mamita

I2: Um ...

E1: Um ...

I1: Un (()) es lo que se ha comprao Sí